

། །མགོ་ལྷག་ཐང་ག།

། །ཕྱང་ལྷན་དགོན་པའི་ལལ་ཐང་ཕྱོགས་བཞུགས།

# 果洛唐卡

龙恩寺唐卡画集

## TANGKAS IN GOLOG

The Tangka Album of Lung-ngon Monastery



ཀྲུང་གོ་བོད་སྐད་ཆོད་དེ་དེས་ཀྲུང་གོ་བོད་སྐད་ཆོད་དེ་སྐྱུང་ལང་།

中国大百科全书出版社

ENCYCLOPEDIA OF CHINA PUBLISHING HOUSE

༄༅། །མགོ་ལོག་ཐང་ག  
༄༅། །ལུང་སློན་དགོན་པའི་ལལ་ཐང་རྩོགས་བསྟོན་པ།

# 果洛唐卡

龙恩寺唐卡画集

## TANGKAS IN GOLOG

The Tangka Album of Lung-ngon Monastery

ལུང་གའི་རིག་ཚན་དཔེ་དེབ་ཀྱི་བརྒྱུ་ཚེན་མའི་དཔེ་སྟེན་ཁང་།

中国大百科全书出版社

ENCYCLOPEDIA OF CHINA PUBLISHING HOUSE

༄༅། །མགོ་ལྷག་ཐང་ག  
༄༅། །ལུང་ལྷོན་དགོན་པའི་ལལ་ཐང་ཕྱོགས་བརྒྱུགས།

# 果洛唐卡

龙恩寺唐卡画集

## TANGKAS IN GOLOG

The Tangka Album of Lung-ngon Monastery

ལུང་ལྷོན་ལྷོན་ཐང་ཐང་གུན་བུམ་ཆེན་མོའི་དཔེ་ཐུན་ཁང་།

中国大百科全书出版社

ENCYCLOPEDIA OF CHINA PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目 (C I P) 数据

果洛唐卡: 龙恩寺唐卡画集、希热布唐卡画集 / 红格尔多吉编. —北京: 中国大百科全书出版社, 2001.5  
ISBN 7-5000-6468-3

I. 果… II. 红… III. 绘画—作品综合集—青海省 IV. J221.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 029332 号

副总编辑: 龚莉

责任编辑: 武丹

设计制作: 北京怡览轩美术设计有限责任公司

### **果洛唐卡**

龙恩寺唐卡画集

希热布唐卡画集

---

红格尔多吉编

中国大百科全书出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号) 邮编: 100037

文物出版社印刷厂印刷

开本: 889 × 1194 毫米 1/16 17 印张

2001 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5000-6468-3

定价: 299.00 元



འཆར་འགོད་པ། ལྷོ་ཀར་རྗེ།  
བོད་ཡིག་ཚཱ་བ་སྒྲིག་པ། ལྷོ་ཀར་རྗེ།  
རྒྱ་ཡིག་ཡིག་བསྟར། རྒྱ་བ་དག  
དབྱིན་ཡིག་ཡིག་བསྟར། ཚཱ་གྱི་ཉི་མ། བེ་ལས་ལེན་ཆེ།  
པར་སྒྲོན་མཁན། འུས་ཅིན་ཉིན།

策划：红格尔多吉

藏文：红格尔多吉

汉文：穹达

英文：确吉尼玛 凯丽兰奇

摄影：伍京生

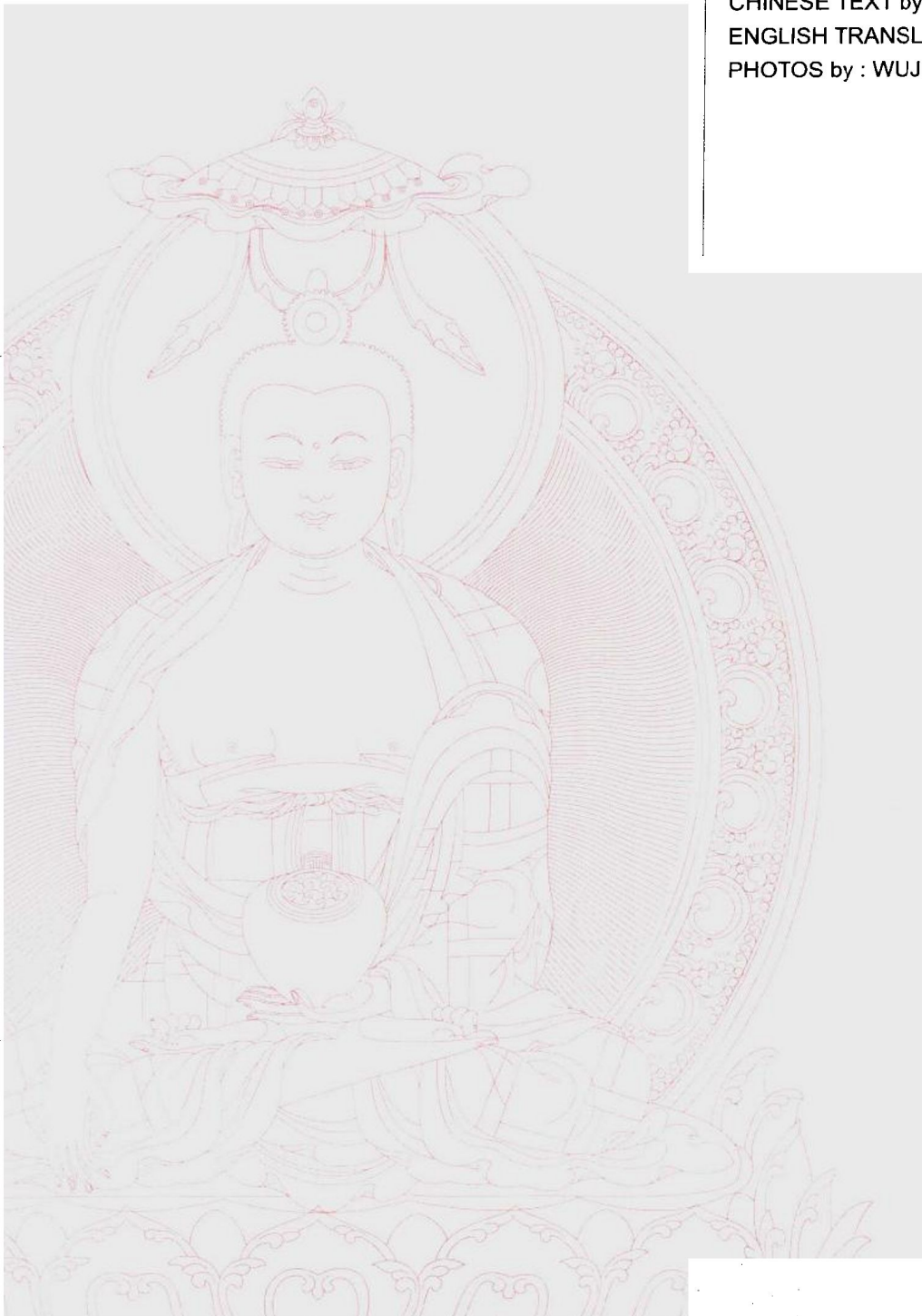
CHIEF EDITOR: HUNGKAR DORJE

TIBETAN EXPLANATION by : HUNGKAR DORJE

CHINESE TEXT by : CHONG DA

ENGLISH TRANSLATION by : CHOGYI KELLEY LYNCH

PHOTOS by : WUJINGSHENG





## **FOREWORD**

Tibetan Buddhism has gained enormous ground in the world during the past few decades. An ever-increasing number of people developed an interest in it and desire to study and practice it. In order to inherit and spread the Buddhist doctrine, the Lung-  
ngon monastery has invited a renowned painter to make these hundred-odd tangkas. They are the images of buddhas, bodhisattvas, protectors and god of wealth; besides, there are images of renowned translators, panditas, mahasiddhas, and founders of various sects of past ages, especially the gurus of various transmissions of the Nyingmapa dzogchen(great perfection). Here we publish these tangkas in the form of picture album. It is a precious treasure and we hope this merit will bring about the prosperity of Buddhism.

Written by Do Khyentse Hungkar Dorje,  
the tenth abbot of the  
Golog Lung-*ngon* Monastery, Qinghai,  
at Huangsi Buddhist College, Beijing  
on January 24,2001.

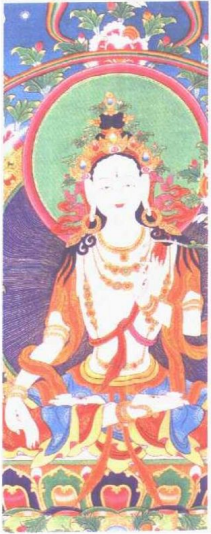


དཀར་ཆག  
目录  
CONTENTS

ལྷོང་གཞི།  
前言  
Foreword



10.	སྟོན་པ་ཤུག་ལུབ་པ། 佛祖释迦牟尼 Shakyamuni	40.	ལུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། 莲花生大师 Padmakara
11.	རྗེ་ལོ་ཚོ་བ་བྱམས་པ། 至尊慈氏 Venerable Maitreya	42.	ཤུག་མེང་ག། 古汝释迦狮子 Shakya Senge
12.	ཅུན་རྒྱལ་མཚོག་གཉིས། 六严二圣 The Six Ornaments and Two Sublime Ones	44.	སྟོ་ལྡན་མཚོག་ལྷོང་། 古汝爱慧 Guru Loden Chokse
13.	ལུན་རྒྱ་བཟང་པོ། 法身普贤 Dharmakaya Samantabhadra	46.	པདྨ་རྒྱལ་པོ། 古汝莲花王 Padma Gyalpo
20.	རྫོ་རྗེ་འཆང་ཚེན། 法身金刚持 Dharmakaya Vajradhara	48.	ཉི་མ་འོད་ཟེར། 古汝日光 Nyima Ozer
22.	རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔལ། 金刚萨埵 Vajrasattva	50.	པདྨ་སྐ་རྩ་ལ། 白玛桑拔哇 Padmasambhava
24.	རྒྱལ་པོ་ཇ། 国王 King Dza	52.	ཨ་རྒྱན་རྫོ་རྗེ་འཆང་། 古汝邬金金刚持 Orgyen Dorje Chang
26.	དགའ་རབ་རྫོ་རྗེ། 极喜金刚 Garab Dorje	54.	སེང་ག། 古汝狮子吼 Senge Dradrok
28.	འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉིན། 文殊师友 Manjushrimitra	56.	རྫོ་རྗེ་ལྷོང་། 古汝忿怒金刚 Guru Dorje Drolo
30.	ལྷོ་སེན། 室利僧哈 Shri Sengha	58.	བར་ཆད་ལམ་སེལ། 遣除障碍(巴齐拉赛) Barche Lamsel (Dispelling Obstacles on the Path)
32.	འཇིག་རྫོ་རྗེ་ཚེས། 持明金刚法 Vidyadhara Vajradharma	60.	བསམ་པ་རྩུན་བྱུབ། 逐欲成就(桑巴龙珠) Sampa Lhundrup (Spontaneous Fulfillment of All Wishes)
34.	མཁའ་འགྲོ་ལས་ཀྱི་དབང་མོ། 列吉旺姆 Lekyi Wangmo	62.	མཁའ་འགྲོ་རྣམ་གསུམ། 藏地三空行母 The Three Dakinis of Tibet
36.	བྱི་མ་མི་ཏ། 毗玛拉弥扎 Vimalamitra	64.	མེས་དཔོན་རྣམ་གསུམ། 祖孙三法王 The Three Religious Kings
38.	ལྷོ་བཙུན་ཚེན་པོ། 机尊钦波 Jetsun Sangye Wangchuk	66.	ལོ་ཚེན་རྣམ་རྒྱལ། 西藏诸大译师 The Tibetan Translators



མཁན་ཆེན་ཞི་འཚོ།  
寂护大堪布  
The great abbot Shantarakshita

རོང་ཚོམ་ཚེས་བཟང་།  
荣颂曲桑  
Rongzom Chokyi Zangpo

མངའ་བདག་ཉང་།  
娘热·尼玛伟色  
Nyangro Nyima Ozer

གུ་རུ་ཚེས་དབང་།  
古汝曲旺  
Guru Chowang

ཀམ་རང་བླུང་རྫོན།  
嘎尔玛·让迥多吉  
Karmapa Rangjung Dorje

ལྷོང་ཆེན་རབ་འབྱམས་།  
龙钦饶降  
Longchen Rabjam

རིག་འཛིན་གློང་ལེ།  
仁增果德木  
Rigdzin Godem

སངས་རྒྱལ་སྤོང་པ།  
桑杰岭巴  
Sangye Lingpa

རན་སྤོང་པ།  
然那岭巴  
Ratna Lingpa

ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ།  
唐东杰布  
Tangtong Gyalpo

མངའ་རིས་པ་ཉེ་ཆེན།  
阿里班禅  
Ngari Panchen

རྒྱལ་དབང་ལུ་པ།  
五世达赖  
The Fifth Dalai Lama

མིན་སྤོང་གཉེན་ཆེན།  
敏岭德尔钦  
Minling Terchen

ལོ་ཆེན་དམ་ཤི།  
大译师达摩室利  
Lochen Dharma Shri

འཛིགས་མེད་སྤོང་པ།  
吉麦岭巴  
Jigme Lingpa

འཇམ་དབྱངས་མཚོན་བཙེ།  
嘉木样钦则  
Jamyang Khyentse Wangpo

འཇམ་མགོན་ཀོང་ལྷལ།  
贡珠·云登嘉措  
Kongtrul Yonten Gyatso

མདོ་མཚོན་བཙེ།  
多钦则  
Do khyentse

ཚོགས་ཆེན་དཔལ་ལྷལ།  
巴珠仁波切  
Paltrul Rinpoche

འབྲུ་མི་པམ།  
弥庞·确烈南木嘉  
Mipam Chokle Namgyal

གཉེན་གསལ་གཏུབས་བྱུར་གསུམ།  
涅、诺、酥三氏  
Nyak, Nup, and Zur

ཚོན་མི་ལྷོ་སྤོང་གཡུ་ཚོག་པ།  
吞弥、帝司、玉陀巴  
Tonmi, Desi, and Yutokpa

ཀ་དཔལ་ཚོགས་གསུམ་རྫོང་པོ།  
嘎、白、佐三寺之祖  
The Three Founders of Katok, Palyul, and Dzogchen Monasteries

རྫོ་སྤོང་ཆེན་མོག་པ།  
多殊甘等  
The Dodrupchen Incarnation and Other Masters

ཨ་ཚོང་མཁན་པོ་ཚོགས་པ།  
阿贡堪布等  
Khenchen Lozang Dorje and Other Masters

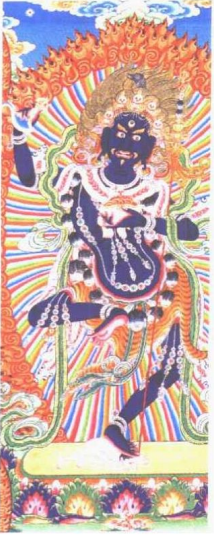
ལུང་རྟོགས་དར་རྒྱས་རིན་ཆེན་སྤོང་པ།  
隆多达杰仁青岭巴  
Lungtok Dargye Rinchen Lingpa

དཔལ་ལྷན་ཨ་ཉི་ཤ།  
阿底峡尊者  
Atisha

འཇམ་དབྱངས་པ་ཤ།  
文殊萨班  
Sakya Pandita

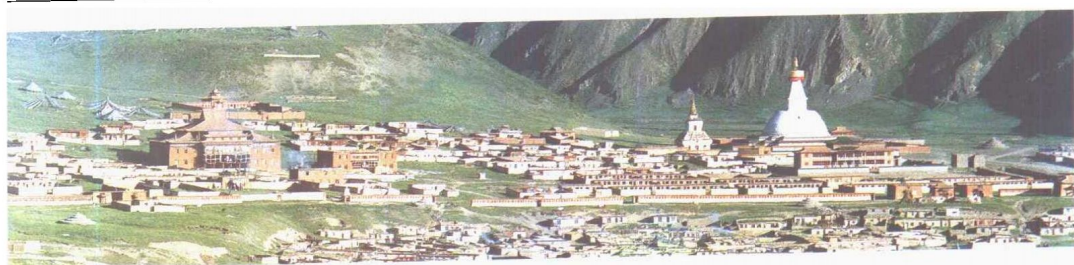
སྤོང་སྤྱུར་མར་པ།  
玛尔巴译师  
Marpa the Translator

ཚོ་ནང་གུན་མཚོན།  
觉囊遍知二尊  
The Two Omniscient Masters of Jonang

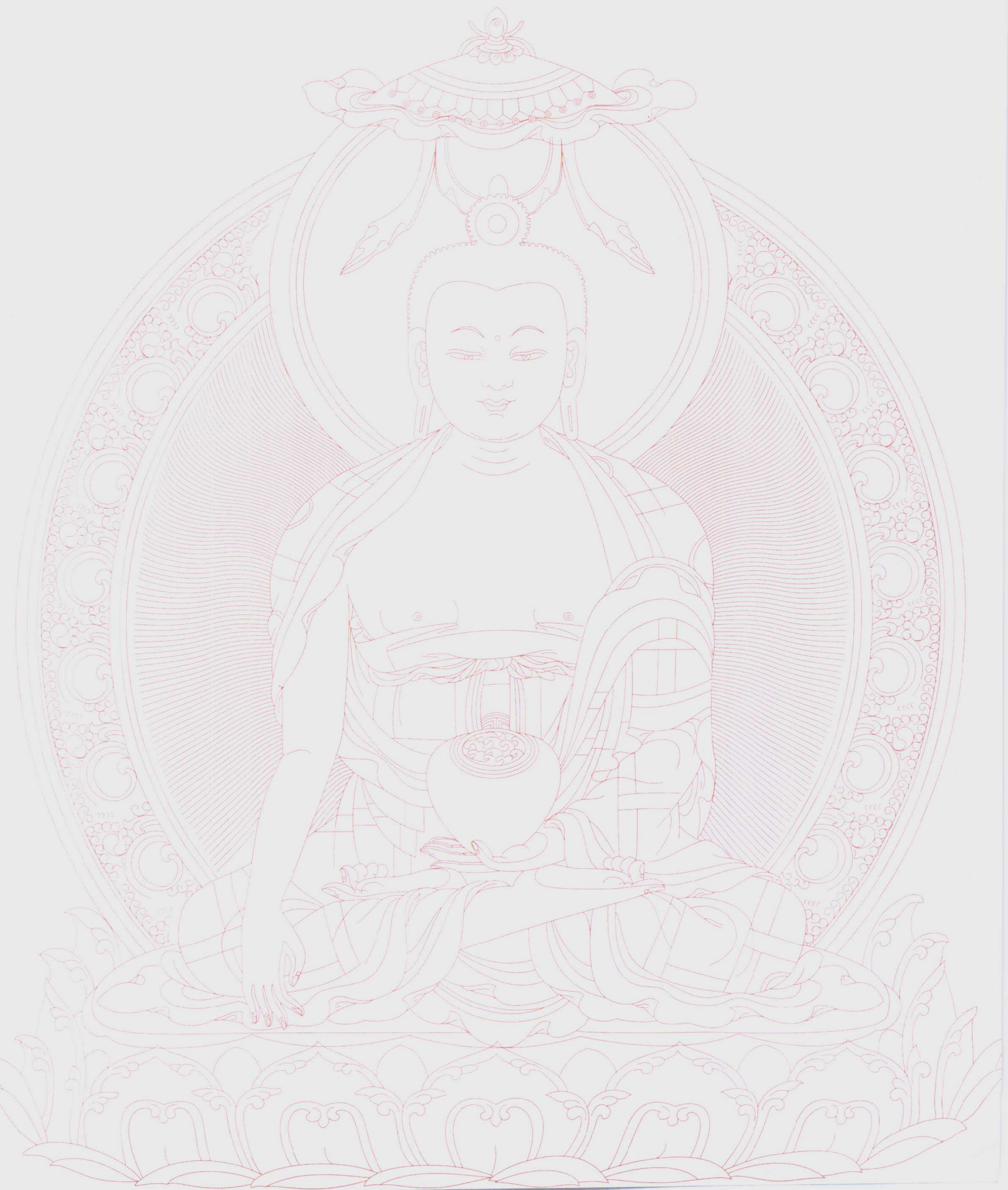


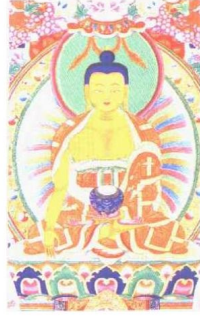
- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| 137. | རྩལ་བ་ཙོང་ཁ་པ།<br>宗喀巴<br>Tsongkhapa                                | 158. | ན་ག་ར་ལ།<br>文殊那伽热克夏<br>Manjushri Nagaraksha                       |
| 138. | འོད་དཔག་མེད།<br>无量光佛<br>Amitabha                                   | 160. | གུ་རུ་དྲག་པོ།<br>威猛莲师<br>Wrathful Guru (Guru Drakpo)              |
| 139. | ཚོད་པག་མེད།<br>无量寿佛<br>Amitayus                                    | 162. | ཕྱག་ན་རྗེ།<br>金刚手<br>Vajrapani                                    |
| 140. | སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བ།<br>药师佛<br>Medicine Buddha                         | 164. | ཕྱག་རྒྱ་ཟིལ་གནོན།<br>密印威愾<br>Chakja Zilnon                        |
| 141. | འཇམ་དབྱངས།<br>文殊师利<br>Manjushri                                    | 166. | ཡ་ཙུ་པ་ལ།<br>阿闍黎莲花<br>Acharya Padma                               |
| 142. | འཇམ་དབྱངས་ཕྱག་བཞི་པ།<br>四臂文殊<br>Four-Armed Manjushri               | 168. | ཨོ་རྒྱལ་རྩམ་ལ།<br>邬金赞巴拉<br>Orgyen Jambhala                        |
| 143. | འཇམ་དབྱངས་སྦྱིན་དཀར་མ།<br>白云文殊<br>Jampal Trinkarma                 | 170. | གསང་བདག་དྲགས་ལྷགས་ཚལ།<br>威燃猛咒密主<br>Vajrapani                      |
| 144. | སྤྱན་རས་གཟིགས།<br>观世音<br>Avalokiteshvara                           | 172. | དུས་འཁོར།<br>时轮金刚<br>Sri Kalachakra                               |
| 145. | དོན་ཡོད་འགས་པ།<br>不空罽索<br>Amoghapasha                              | 174. | རྩ་རྩེ་འཛིགས་བྱེད།<br>大威德金刚<br>Vajra Bhairava                     |
| 146. | ཞི་བ་བཞི་བརྒྱ་ཙ་གཅིག་<br>四十一尊慈悲神<br>The Forty-One Peaceful Deities | 176. | བདུད་རྩི་འབྲིལ་བ།<br>堆致齐哇<br>Amritakundali                        |
| 147. | འཇམ་དབྱངས་ལྷ་བརྒྱ་<br>五十饮血忿怒尊<br>The Fifty Wrathful Herukas        | 178. | གདུགས་དཀར་མོ།<br>白伞盖佛母<br>Sitapata (Goddess of the White Parasol) |
| 150. | སྐུ་བ་པ་བཀའ་བརྒྱད།<br>大圣修部八教<br>Kagye                              | 180. | རྩ་རྩེ་མག་མོ།<br>金刚亥母<br>Vajravahni                               |
| 152. | ཕུར་པ་རྩི་རྩེ་གཞོན་ནུ།<br>金刚童子橛<br>Vajrakilaya                     | 182. | སྦྱུ་མ་ལྗང་མོ།<br>绿度母<br>Green Tara                               |
| 154. | དབང་ཚེན་ཉ་མགྱིན།<br>马头明王<br>Hayagriva                              | 184. | སྦྱུ་མ་དཀར་མོ།<br>白度母<br>White Tara                               |
| 155. | མྱེ་བ་བཞེགས་པ།<br>麦佳匝克巴<br>Mewa Tsekpa                             | 186. | འོད་ཟེར་ཅན་མ།<br>具光佛母<br>Marachi                                  |

189.	ཁྲོས་མ་ལྷ་ལྷུ་། 忿怒母五尊 The Five Deities of Krodhikali	290.	གནས་ཚུང་སྤྱི་ལོ། 乃琼王 Nechung Gyalpo
190.	རིགས་བྱེད་མ། 作明佛母 Kurukulle	298.	བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ། 长寿五仙女 Tseringma
192.	མཁའ་རྫོན་མ། 空行佛母 Kachoma	299.	སྤྱིང་གི་སར་རྒྱལ་པོ། 格萨尔王 King Gesar
194.	སེང་གཞིང་མ། 狮面佛母 Singhamukha	299.	སྤྱིང་གི་སྤོན་ཆེན། 岭国众大臣 The Great Ministers of Ling
196.	དབྱངས་ཅན་ལྷ་མོ། 妙音天女 Sarasvati	299.	ལྷ་ཆེན་དམར་ནག། 暗红大天 Lhachen Marnak
198.	ཨ་ཀ་ཙ་ཉ། 护密天母 The Guardian Goddess of Mantra	299.	རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ། 多闻天王 Vaishravana
200.	གཟའ་བདུན་ར་རྩུ་ལ། 罗睺罗 Rahula	299.	མགོན་པོ་ཚོགས་བདག། 衮波措达 Gonpo Tsokdak
202.	དམ་ཅན་རྗོར་ལག། 巨木坚护法神 Tamdrin the Protector	299.	མ་གཡུ་གསེར་གསུམ། 玛、玉、赛三神 Machen Pomra, Nyenpo Yutse and Dza Sertrap
204.	དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ། 吉祥天女 Palden Lhamo	299.	གནོད་སྤྱིན་ཙོལ་དམར། 夜叉孜玛热 Nojin Tsiu Mar



དགོན་པའི་ངོ་སྤྱོད།  
龙恩寺介绍  
View of Lung-ngon Monastery





ལྷོན་པ་ལྷུ་ཁྱུང་བ་ལ།

ལྷོན་པ་ལྷུ་ཁྱུང་བ་ལི་རྒྱ་གར་དུ་འཁྲུངས་ཤིང་རང་ཉིད་ཀྱི་ཉམས་ཚུངས་དང་རྩེ་བ་ལ་གོམས་པ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་དཀའ་བ་བརྒྱ་ལྷག་བརྒྱ་བས་ཉེ་འཁོར་གྱི་འདིར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕེང་ཚོལ་མཁན་ཚོགས་མ་དང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཚཱ་ལྷགས་ལྷོན་མཁན་ཚོགས་མ་རྩེ་ལྷགས་ཁེ་དང་མིན་ལས་ཁྱུངས་ཅི་བ་འཕྲོ་བའི་མིག་ལྟེ་བའི་རྒྱས་པ་མཚོག་དེ་ཡིན་ནོ། །

佛祖释迦牟尼

佛祖释迦牟尼诞生于古印度，为了彻底实现其经验与见解，历经千辛万苦，终于证得了此世界第一个佛果，并首先开示佛法。其慈悲与成就宏伟非凡，是启开众生无明之眼的圣人。

**Shakyamuni**

Our Teacher, the Sage of the Shakya clan, was born in India and underwent hundreds of austerities to bring his meditative experience and view to consummation. He was the first in this human world to attain buddhahood and the first promulgator of the tradition of the Buddhist teachings. He is the sublime being who opened our eyes with his enormous compassion and blessings.





ལྷན་ཆབ་བྱམས་པ།

ལྷན་བ་ཉིད་ཀྱིས་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ལྷན་པོར་བསྐྱོས་ཤིང་། བ་ཚོལ་དུ་ལྷན་པའི་ཐེག་པའི་ཤིང་རྟའི་སྲོལ་  
 འབྱེད་པའི་རྣམ་ཐར་ཅན་རྗེ་བཙུན་བྱམས་པ་ནི། མ་འོངས་སྐབས་པའི་བཟུན་པའི་མཇུག་ཏུ་འཇིག་རྟེན་འདིར་  
 ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་ལྟེ་གདུལ་བྱ་རྣམས་ལ་ཐར་བའི་ཐེག་རྒྱན་པ་སོགས་སངས་ལྷན་གྱི་མཛད་པ་རྟོན་པ་དང་།  
 འདི་ལ་མོས་པ་དག་མ་འོངས་པར་འཁོར་གྱི་གཙོ་བོར་ཚུད་པ་སོགས་ཀྱི་ལྷན་ལས་ལ་དབང་ངོ་། །

至尊慈氏

曾被佛亲立为兜率天王，为般若乘之开山鼻祖的弥勒菩萨，在未来释迦法教之后，来此世界再转法轮，为众生指明解脱之路，示现佛之伟业。生信者将能转生为其主要眷属。

**Venerable Maitreya**

The venerable Maitreya was invested as the king of the gods in the Tushita heaven by the Victorious One himself and is the archetypal model for the Mahayana tradition of the paramita approach. In the future, following the period of the Sage's teachings, he will turn the wheel of the dharma in this world and demonstrate the deeds of a buddha, opening the eyes of those to be guided to liberation and so forth. He has mastery over enlightened activity, such as ensuring that those who have faith in him will be the foremost of his retinue.



